

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

178

SAN JOSÉ

Maestro MARÍA E. IBERTIS Escuela N° 90

Fojas 34

OBSERVACIONES

90 1

Falplora

Maria C. Vertis

L
E
N
No
E

Par
se

Cu
no

Las
las
cic

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N: 90

Nombre de la maestra - María Elena Ybertis.

Nombre de la persona que la narró - Selina Villafañer

Edad - sesenta y nueve años.

Supersticiones relativa a animales.

Para que no se extinga la majada; de cada animal que se carnea, se tira una pata al techo de la casa.

Cuando se carnea un animal y no se muere pronto es señal de larga vida para el que carnea.

Las langostas son consideradas como un castigo de Dios y las llaman gallinitas de Santa Beresa porque esta Santa las tiene encerradas en un gran porongo y lo abre cuando quiere que salgan.

Quando el gato se lava la cara es seña de visita y esta será para el primero que el gato mire.

Lo
E
to
to
E
Cu
jo
ta
Cu
re
fan
etr

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la muestra - María Elena Pertis

Nombre de la persona que la narró - Arsenia Bredes

Edad - setenta y dos años.

Supersticiones

Cuando estan tomando mate y se pega una brasa en la pava, hay que sacarla, apagarla y se la entierra en la yerba, es regalo seguro.

Cuando va a caer piedra se hace una cruz de ceniza, mientras se vea un credo, teniendo cuidado de que la cabera de la cruz esté para el lado donde se siente el ruido y con seguridad esta toma otro rumbo.

TT

(Handwritten notes, mirrored bleed-through from the reverse side of the page. The text is largely illegible due to being upside down and faint.)

3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Pertis

Nombre de la persona que la narró - Arsenia Arceles

Edad - setenta y dos años.

Cuando sea el fin del mundo, Dios enviará un ángel tocando la corneta para que todos los difuntos se levanten de la tumba y no habrá más que dos divisiones una de los buenos que irán al cielo y la de los malos al infierno.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of a letter or document.

Vertical handwritten text on the right margin, possibly a list or notes, including characters like 'E', 'G', 'to', 'er', 'al', 'G', 'ca', 'fic', 'je'.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

5

Escuela - N° 90

Nombre de la muestra - María Elena y Bertis

Nombre de la persona que la narró - Domingo Figueroa.

Edad - sesenta y cinco años.

Cuando muere un angelito se hace un gran baile, se toca la música, se canta y se bebe porque este se va al cielo. La madre no debe llorar porque se le moja las alas al angel y no puede volar.

En la equida lo pide la comadre, que estando ya bien compuesto con flores papeles de color, hacen la misma fiesta y si hay otros vecinos que lo pide se lo seden tambien y cuando terminan estas fiestas recién lo entierran.

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but appears to contain several lines of a letter or document.

Lo
E
N
T
E

La
m

Par
con
at

Par
pa

Localidad Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Ibarra

Nombre de la persona que la narró - Dolina Villacanes

Edad. sesenta y nueve años.

Curanderismo

La cera del oído poniendo donde se ha introducido una espina facilita su extracción.

Para curar las testes se hace un atado de granos de maíz como testes tenga y caminar una distancia, tirarlos para atrás sin darle vuelta y las testes desaparecen.

Para curar el patico en los niños se revienta una garra-pata y se le unta la sangre en la boca.

Handwritten text in a rectangular box, appearing to be bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher but seems to contain several paragraphs of notes.

3

3

Lo
8
No
No
8

P
dr
lee

D
pa
bo
le
mu

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

7

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Ibertis

Nombre de la persona que la narró - Imelda Orellana

Edad - sesenta y cuatro años.

Para curar la disentería se pone en el resoldo tres piedras blancas, estas se pone en la equida en un farro con leche, se hace hervir y se da al enfermo.

Para curar el coto se hace andar en cruz, tres veces la pausa del sapo en el coto; se pone un terron de sal en la boca, una vez disuelta se escupe al sapo en la boca y se lo melga de una pata para que se muera y una vez muerto morirá también el coto.

7

Localidad - Santa Rosa de Lima (Cuba)
 Escuela No. 10
 Nombre de la maestra - María Elena Martínez
 Nombre de la persona que la envió - También (Cuba)
 Edad - treinta y cuatro años

Para hacer la clasificación se hace en el momento de la
 hora de hacer, esto se hace en la escuela en un momento
 antes de hacer de venir de la escuela.

Para hacer esto se hace en un momento de la
 hora del día en el que se hace un momento de la hora
 de hacer, esto se hace en el momento de la hora
 de hacer, esto se hace en el momento de la hora
 de hacer, esto se hace en el momento de la hora

Localidad Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - No. 90

Nombre de la maestra - María Elena Thertis

Nombre de la persona que la narró - Belarmino Torres

Edad - ochenta años.

Para curar el dolor de muelas hay que ponerle en el dedo una sortija de la cola de la higuana.

8

Escuela - No. 10
Kente de la montaña No. 10
Kente de la montaña que la montaña del monte
Escuela - escuela nueva

Para unirse al grupo de montaña por que se
debe unirse a la escuela de la montaña

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N: 90

Nombre de la maestra - Maria Elena Pertierra

Nombre de la persona que la narró - Cecilia Yanci

Edad - setenta y ocho años.

1 - Juegos - (Dir pin),
Dir pin, sarabín, cullillito mar fin
manda el agua redonda que
escondas tus pies tras la puerta
de San Niquel, Maniquita la fonda
que rasca y esconda.

Se ponen varios niños sentados estirando los pies y uno de ellos que en pie y dirige el juego, diciendo las palabras anteriores a medida que toca los pies de los que están sentados y al que le toca que digan las últimas palabras (esconda) debe esconder un pie, y así se sigue hasta que queda uno con un pie el que debe correr a los demás hasta agarrarlos.

8

localidad - Santa Rosa (Hidalgo)
 escuela - No. 10
 nombre de la escuela - Normal de Santa Rosa
 nombre de la persona que la fundó - Carlos Torres
 base - escuela y sala de clases

fecha de fundación - 1910
 que fue construido - edificio de madera
 material de construcción que
 se usó en la fundación
 el Sr. Carlos Torres
 que usó y construyó

se fundó en el mes de febrero de 1910 y en el
 año de 1910 se construyó el edificio de
 maderas y se usó para la escuela
 y el Sr. Carlos Torres fue el fundador
 de esta escuela y se usó para la escuela
 y el Sr. Carlos Torres fue el fundador
 de esta escuela y se usó para la escuela

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

10

Breveta - N: 90

Nombre de la Maestra - María Elena Ibertis

Nombre de la persona que la narró - Lucía Toledo

Edad - cincuenta y ocho.

CV

Luego - (Boton boton, te lo dare)

Para este juego se necesitan varias personas, se toma un boton en la mano y la persona que lo tiene debe tratar que la rueda de personas que juegan, no lepa en que manos lo deposita y empieza, haciendos que ponedo diciendo "boton, boton te lo dare" una vez que lo dio a la persona que quiso, pregunta; quien lo tiene al boton? si divina el es el dueño del boton y si no divina dara una prenda y si quiere sacarla tendra que cumplir la penitencia que le indiquen.

1

Carabidob - Santa Rosa (Molle) 1910
Buenos Aires - 1910
Kampfer de la montaña - Monte Blanco 1910
Kampfer de la montaña - Monte Blanco 1910
Kampfer - montaña de Santa Rosa

El nombre de la montaña que se llama
"Carabidob" proviene de la palabra
"Carabidob" que significa "carabidob"
en la lengua de los indios que
habitaban en la zona. Este nombre
se refiere a la forma de la montaña
que se parece a un carabidob.
El nombre de la montaña que se llama
"Carabidob" proviene de la palabra
"Carabidob" que significa "carabidob"
en la lengua de los indios que
habitaban en la zona. Este nombre
se refiere a la forma de la montaña
que se parece a un carabidob.

Lo
B
K
K
B

Un
de
"ha
de
o h
de
un
qu

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Ibertis

Nombre de la persona que la narró - Lucía Toledo

Edad - cincuenta y ocho años.

3
Juego - (La mamilla)

Una niña hace de mamá y tras ella le van tomando las demás hasta formar una fila larga; viene otra y dice: "ha dicho la mamá que le muestre la colita" la que hace de mamá da la vuelta para que las vean a los de atrás o sea la cola, entonces la otra trata de sacar alguna de las de la cola, una vez que la filla las va sacando una a una, cuando no le queda ninguna, la que quedó sola hace lo mismo que la anterior.

11

(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) (13) (14) (15) (16) (17) (18) (19) (20) (21) (22) (23) (24) (25) (26) (27) (28) (29) (30) (31) (32) (33) (34) (35) (36) (37) (38) (39) (40) (41) (42) (43) (44) (45) (46) (47) (48) (49) (50) (51) (52) (53) (54) (55) (56) (57) (58) (59) (60) (61) (62) (63) (64) (65) (66) (67) (68) (69) (70) (71) (72) (73) (74) (75) (76) (77) (78) (79) (80) (81) (82) (83) (84) (85) (86) (87) (88) (89) (90) (91) (92) (93) (94) (95) (96) (97) (98) (99) (100)

5
 8
 1
 1
 8
 78
 un
 la
 m
 en
 un
 7
 la
 la

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N.º 90

Nombre de la maestra - María Elena Pertierra

Nombre de la persona que la narró - Juana de Gomez

Edad - sesenta y siete años.

4

Juego - "Don Juan de las casas blancas"

Hacen una fila tomadas de la mano, la que está en un extremo pregunta: ¿cuantos panes hay en la horca? y la otra contesta 25 y un quemado; ¿quien los ha quemado? La perrita furra, horquela por piquera entonces la que está en el extremo curre por el otro y da vuelta de manera que la 1ª quede los brazos enlazados y se sigue así hasta que quedan todas así formando una cadena y tiran la mitad para un lado y la otra para el otro para ver cual vence.

Localidad - Santa Rosa (Chile)

Provincia - N. de

Nombre del propietario - Don Juan

Nombre de la finca que se vende - Finca de

Elaboración de

Importe - \$

He sido uno de los compradores de la finca, la que está en
 un terreno bastante grande y en un lugar
 bastante bueno y muy cómodo, y que en el futuro
 puede ser bastante útil para el cultivo de
 algunas de las cosas que se están haciendo en el
 mundo de manera que la gente que quiere
 tener un terreno que pueda ser útil para
 hacer cosas que sean buenas para el futuro
 de la gente que quiere tener un terreno

2
 8
 y
 y
 2
 2
 q
 m
 ya
 m
 to
 re
 d
 a

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la muestra - María Elena Ibertis

Nombre de la persona que la narró - Patricia Rolledo

Edad - setenta y ocho años.

- Cuento -

Era un rey y una reina, tenían un hijo, el rey se fue a la guerra y quedó la reina con su hijo y una negra sirvienta. Un día la reina se asomó al balcón del palacio, en cuya parte baja había una fuente donde se reflejaba el hermoso rostro de la reina; en esto llegó la negra a levantar agua y miró a la fuente y creyó que la cara que veía era la suya y dijo "yo también soy hermosa y puedo ser reina". Se fue al palacio y le dijo a la reina si quería que la peinara, esta aceptó y cuando ella miró

le clavó un alfiler en la cabeza y se hizo una paloma y salió volando. La negra se puso los trajes de la reina y la reemplazó en su cara. El niño lloraba día y noche extrañando a su madre. El hotelero había notado que todos los días venía una paloma al jardín y decía: "llora, llora hijo de mis entrañas que tu madre anda por las montañas". Volvió el rey le preguntó que porque estaba tan negra a la reina y esta le dijo que había tenido que desgrachar los rieventos y hacer ella la cocina. Fue a ver al hotelero y le contó que todos los días venía una paloma y decía: "llora llora hijo de mis entrañas que tu madre anda por las montañas". Entonces el rey resolvió pillarla y púniere cera en el lugar donde esta se asentaba vino, quiso irle y no pudo la agarraron y el rey al pararle la mano por la cabeza le emboutó un alfiler le sacó y quedó convertida en la reina. Entonces el rey mandó que la aten a la negra en dos caballos que tiran en sentido opuesto para que la despeda- cen por picara y quedaron los reyes siendo felices.

una paloma blanca y después de ser vista al rey

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N: 90

Nombre de la maestra - Maria Elena Heredia.

Nombre de la persona que la narró - Arsenia Arellano

Edad - setenta y dos años.

- Buento -

En tiempo de los trigos se hacian mingas para segar y por la noche se hacian bailes. Estaban bailando cuando llegaron a avisarle a una de las que estaban allí que su marido llamado Crespin habia muerto y ésta contesto "tiempo para llorar pero no para bailar". Cuando regreso a su casa no lo encontró a su marido empezó a llamarle pero todo fue en vano. Se hizo un pajaro y salió volando y es el que hoy dice crespín, crespín; la mujer convertida en pajaro llama hasta hoy a su marido.

Cuento

En un tiempo de los tiempos pasados, cuando los
 hombres eran buenos y sencillos, vivía en un
 pueblo un hombre que se llamaba Juan. Juan era
 un hombre muy bueno y muy trabajador. Él
 tenía un hijo que se llamaba Pedro. Pedro era
 un niño muy travieso y muy alegre. Él
 siempre estaba jugando con sus amigos y
 haciendo bromas. Un día, Pedro se fue a
 jugar al campo con sus amigos. Él se
 olvidó de traer su mochila con él. En
 la mochila había un libro muy valioso que
 su padre le había regalado. Pedro se
 dio cuenta de esto cuando ya era tarde.
 Él se puso a llorar y a buscar el libro.
 Pero él no pudo encontrarlo. Él se
 fue a casa muy triste. Él le contó a
 su padre lo que había pasado. Su padre
 le dijo que él debía aprender a ser más
 responsable y a cuidar sus cosas.
 Desde ese día, Pedro se convirtió en un
 niño muy responsable y muy trabajador.
 Él siempre cuidaba sus cosas y siempre
 hacía sus deberes.

P
 8
 r
 r
 8

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Ibertis

Nombre de la persona que la narró - Soledad Medina

Edad - ochenta años.

- Adivinanzas -

Quien lo hace no lo usa

Quien lo usa no lo ve

(Cajón de difunto)

En blancos pañales nací, en verde me cautivé,
por ser mi desgracia en amunilla me quedé

(La naranja)

Baselstadt - Grosse Strasse (Basel)
Basel - K. 1. 10
Kantone de la montagne - Montagne de la Tour
Kantone de la plaine - Canton de la plaine
Basel - Grosse Strasse

A. 1. 10
Kantone de la plaine
Kantone de la montagne
(Canton de la plaine)

Basel - Grosse Strasse
Kantone de la plaine
(Canton de la plaine)

Basel
K. 1. 10
Kantone de la montagne
Kantone de la plaine
Basel
K. 1. 10
Kantone de la montagne
Kantone de la plaine

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N.º 90

Nombre de la maestra - María Elena Ibertis

Nombre de la persona que la narró - Josefa Medina

Edad - ochenta años

Adivinanzas

Una niña seca, seca que le corre la manteca.

(La tela)

Hoja verde flor morada abajo está la bolada

(La batata)

En el campo fui nacida vestida de verdes ramas y hoy
me ves cautivo en medio de tantas damas.

(El torno de hilar)

Localidad - Santa Fe (V. de la Plata)
Cuerpo No. 10
X miles de la montaña - Zona de la
X miles de la zona que se llama - Zona de la
Lugar - Santa Fe

Observaciones

Una vez más, sea que se trate de
(La zona)
Hay que ver por donde se va a ir
(La zona)
En el campo fue necesario ir a la zona
con un camino en medio de tanta
(La zona)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N.º 90

Nombre de la maestra - María Elena Ibarra

Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero

Edad - setenta y siete años

- Adivinanzas -

Fui por un caminito encontré una minita le toqué la
cortita y le levante' la pollenta.

(La sombrilla)

Una señora muy aseñorada llueva o no llueva siempre
está mojada.

(La lengua)

Basalichon - Santa Rosa (Noble House)
Basalichon - N: 10
Kombu de la montaña - Monte de la Cruz
Kombu de la montaña que la mano - Monte de la Cruz
Basalichon - Santa Rosa

Aplicaciones -
Un par de minutos cuando una vez se le
corta y se levanta la falda.
(de la familia)
Una semana muy amable llorar a un lugar
de la montaña
(de la lengua)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Ereuela - N.º 90

Nombre de la maestra - María Elena Iberti

Nombre de la persona que la narró - Manuel Orejero

Edad - setenta y siete años.

- Adininanzas -

Entra al agua no se moja, entra al fuego no se quema.
(La sombra)

Tengo una flor amarilla para regalársela al rey de
castilla.

(El huero)

81

Basalibus - Bata (Vol. 1)

Basalibus - Bata

Basalibus - Bata

Basalibus - Bata

Basalibus - Bata

- Basalibus -

Basalibus - Bata

(Basalibus)

Basalibus - Bata

Basalibus

(Basalibus)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Brevedad - N.º 90
Nombre de la maestra - María Elena Pbertis
Nombre de la persona que la narró - Pedro Orellana
Edad - setenta y cuatro años.

- Charada -

Prima segunda a una mujer
Tercera y cuarta en el total
Todos me han visto nacer
Pero ninguno me verá morir.
(América)

19

La ciudad de San Juan (Belle Vue)
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan

San Juan
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan
de la isla de San Juan

San Juan

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Pertierra

Nombre de la persona que la narró - Pedro Orellana

- Charada -

Prima en los naipes verás

Es dos una negación

Y un animal hallarás,

Por total o solución.

(Año)

20

Baselinas - Santa Rosa (Chile) 1900
Nombre de la planta - Monarda
Nombre de la especie que la da origen - *Monarda*

Chamisa -
Primera en las montañas
de las montañas
de las montañas
de las montañas
de las montañas
de las montañas

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N.º 90

Nombre de la maestra - María Elena Veltis

Nombre de la persona que la narró - Pedro Mambeco

Charada -

Prima y dos en Madrid

Primera y tercer animal

Y un todo cierta capa

Que cubre al que animal

(corteza)

15

de los libros - los libros de los libros
de los libros - los libros de los libros
de los libros - los libros de los libros
de los libros - los libros de los libros

- los libros -

los libros de los libros
los libros de los libros
los libros de los libros
los libros de los libros
(los libros)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N.º 90

Nombre de la maestra - María Elena Pertierra

Nombre de la persona que la narró - Pedro Maubren

Edad - sesenta años

- Característica -

De la mar salió mi nombre

y tan desgraciada nací,

que en medio del mundo andando

en una ganta di.

(Marqanta)

22

- [unclear] - [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]
 [unclear] [unclear] [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]
 [unclear] [unclear] [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]
 [unclear] [unclear] [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

- [unclear]
 De la [unclear] [unclear] [unclear]
 [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]
 que un [unclear] del mundo [unclear]
 en una [unclear] [unclear]
 (Mordant)

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N: 90.

Nombre de la maestra - María Elena Ibertis.

Nombre de la persona que narra - Juana de Ponce.
Edad. Sesenta y siete años.

- ~~Arti~~ ~~jo~~ -

Es de tamaño pequeño
Muy púhida su figura
Tan fuerte su contestura
Que bien se iguala a una peña.
Por si nada desempeña,
Mas de una dama ayudada
Basi deja de hacer nada.
Qual cyclope tiene un ojo
Y siempre se la ve apuntada.
(aguja)

22

1. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 2. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 3. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 4. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*

- *Chlorophyll* -

1. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 2. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 3. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 4. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 5. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 6. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 7. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 8. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 9. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*
 10. *Chlorophyll a* - *Chlorophyll b* - *Chlorophyll c*

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Thetis

Nombre de la persona que la narró - Francisco Salcedo.

Edad - ochenta y dos años.

- Canciones -

Por ti muero y por ti vivo
el sol me parece oscuro,
y oscura la luna clara
solo me alegra tu cara
bien sabe que Dios te quiere
sin interés ni maldad,
y por tu buenas partidas
te tengo de querer más.

24

(Lecture Notes - 1954)
 Lecture No. 10
 Notes on the history of the
 world - 1954

Panama

The Panama Canal
 is one of the great
 engineering works
 of the world. It
 was built by the
 United States
 Government and
 opened in 1914.
 It has been
 the key to the
 Pacific Ocean.

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Peris

Nombre de la persona que la narró - Francisco Salcedo.

Edad - ochenta y dos años.

- Relaciones -

Mujer - Desde que te vi venir
te conocí por tu lobuno
dicho fiero conoreo
pero como vos ninguno.

Hombre - De arriba me he venido
arrastrando mi capote
solo para veniste a ver
cara de fenicote.

- Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha

- Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha

- Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha
 - Nombre de la fiesta que se celebra en esta fecha

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

26

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Iberti

Nombre de la persona que la narró - Soila de Espeche.

Edad - setenta y dos años.

- Relaciones -

M- unos ángeles del cielo
soyaron a pintar tu hermosura,
de verte tan negra y fiera
se les cuajó la pintura.

- M. - De niño me has de llamar fiera
cara de tero tero,
solo la cola te falta
para ser un faro entero.

Barcelon - Santa Rosa (Vall de Llobregat)
Cuenca - N.º 20
Temple de la Mare de Déu - Montserrat
Temple de la Mare de Déu - Vall de Llobregat
Cobles - Estació de les Aigües

Barcelona
Lluís Companys
Hayden - Estació de les Aigües
de vora del riu de les Aigües
de les Aigües de les Aigües

- 11 -
De vora del riu de les Aigües
de vora del riu de les Aigües
de vora del riu de les Aigües
de vora del riu de les Aigües

Localidad - Santa Rosa - Valle Viejo

27

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Iberti

Nombre de la persona que la narró - Francisco Salcedo.

Edad - ochenta y dos años.

Chacarera (letra)

Vamonos chacarera
vamonos a Fucumán
vamonos que vengan otros
que nos hagan el canino
que nos han hecho a nosotros.

A la orilla de la mar
suspiraba una ballena
y en el suspiro decía
quien tiene amor tiene pena.

25

Beschreibung - Lauter Kern - Holle V. 1874
 Kerner - 1874
 Kerner de la mort - Kerner de la mort
 Kerner de la mort - Kerner de la mort
 Kerner - Kerner de la mort

Classroom (later)

Kerner de la mort
 Kerner de la mort
 Kerner de la mort
 Kerner de la mort
 Kerner de la mort

Kerner de la mort
 Kerner de la mort
 Kerner de la mort
 Kerner de la mort

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

28

Escuela - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Perti.

Nombre de la persona que la narra - Samuel Orefino.

Edad - setenta y siete años.

- Versos -

Yo soy como la aceituna
pendiente de un olivar,
desprecio una cama blanda,
por dormir en un pedregal.

Yo soy como la aceituna
pendiente de un olivar,
no le creo a las mujeres
aunque las veas llorar.

(Calle de la Libertad - Santa Rosa (Vila Rica))
 Escuela - 1892
 Templo de la Virgen - Santa Rosa (Vila Rica)
 Templo de la Virgen que la casa - Santa Rosa (Vila Rica)
 Obispo - Obispo de la Orden

- Letras -

Lo soy como la escritura
 pendiente de un libro.
 tejeria una casa blanca
 por dentro en un pedregal

Lo soy como la escritura
 pendiente de un libro.
 en la casa de las mujeres
 siempre las veo leer

Localidad. Santa Rosa (Valle Viejo)

Orígenes - 1890

Nombre de la maestra - María Elena Iberti

Nombre de la persona que la narra - Manuel Ovejero

Edad - Setenta y siete años.

- Versos -

(A mi amor lo enterré un día
creyendo que estaba muerto
y de unas secas raíces
nuevas plantas florecieron. X

Quien te amaba ya se va
ya no te será molesto
ya no te amolestará más
supuesto que otro a venido
no he de venir más a verte.

25

(Basilio Santa Rosa (Vale de...))
 1910 - 1911
 No. de la materia - Monja Blanca
 Nombre de los profesores que la enseñan - Manuel López
 Clase - Escuela de este curso

- Tema -

Formar a los niños en el
 aprendizaje que están recibiendo
 de sus tres voces
 en sus planes de enseñanza

hacer a los niños que se
 formen en sus hábitos
 de los que están recibiendo
 en sus planes de enseñanza
 en los que están recibiendo

do
 8
 r
 r
 r
 r
 r

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Elevada - N° 90

Nombre de la maestra - María Elena Hortis.

Nombre de la persona que narra: Manuel Ovejero.

Edad - Setenta y siete años.

- Versos -

Cuantas vueltas
dará la luna,
para entrarle
a la mar,

cuantas vueltas
dará yo, para
dejarla de amar.

1. *Chlorophyll* - *Chlorophyll* - *Chlorophyll*
 2. *Chlorophyll* - *Chlorophyll* - *Chlorophyll*
 3. *Chlorophyll* - *Chlorophyll* - *Chlorophyll*
 4. *Chlorophyll* - *Chlorophyll* - *Chlorophyll*

- *Chlorophyll* -
Chlorophyll *Chlorophyll*
Chlorophyll *Chlorophyll*
Chlorophyll *Chlorophyll*
Chlorophyll *Chlorophyll*
Chlorophyll *Chlorophyll*
Chlorophyll *Chlorophyll*

20
 8
 10
 10
 8

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N: 90

Nombre de la maestra - María Elena J. Perti.

Nombre de la persona que la narró - Domingo Bredes

Edad. - Setenta y dos años.

- Versos -

Que le diré a esta señorita,
para decirle mejor,
le diré que es una rosa
de los jardines de amor.

Sirvase señorita esta flor
que del jardín la corté
y por ser tan linda y bella
para usted se la dediqué.

(with some other lines)
 General - 18:00
 Xmas de la mañana - Mon de la tarde
 Xmas de la tarde - Mon de la mañana
 de la tarde y de la mañana

Verso
 que la que a esta hora
 para decir mejor
 le que que a una hora
 de las fiestas de amor

dices tener la que hoy
 que del fondo de cada
 y por ser tan linda y bella
 para meter de la que hoy

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)

Escuela - N: 90

Nombre de la maestra - María Elena P. P. P.

Nombre de la persona que la narra - Domingo Arceles

Edad - setenta y dos años

- Verdes -

El pañuelo que tu me diste
con el mio fueron dos
para secarme los ojos,
tanto llorar por vos.

Este es un cuento que se cuenta
entre los chicos de esta zona
conociendo toda la historia
de las cosas que sucedieron.

Facilities - Santa Rosa (Holla Ridge)

Sierra N. 10

Went to the market - Santa Rosa
Went to the factory that makes the
Coca-Cola bottles - Santa Rosa

Went to the family that lives
near the river - Santa Rosa
Went to see the
Santa Rosa

Localidad - Santa Rosa (Valle Viejo)
Escuela - N.º 90
Nombre de la maestra - María Elena I. P. L.
Nombre de la persona que la narra - Domingo Pedes
Edad. Setenta y dos años -

- Versos -

Desde arriba me he venido
como caballo sin freno,
comiendo pastos ajenos
dejando el tronco al dueño.

Todo mi gusto es comer
chocolitos de chacra ajena
comerle todo lo bueno,
dejar lo malo al dueño.

1. *Barbichon* - *Santa Rosa (Calle de la)*
 2. *Barbichon* - *no. 10*
 3. *Barbichon* - *no. 10*
 4. *Barbichon* - *no. 10*
 5. *Barbichon* - *no. 10*

6. *Barbichon* - *no. 10*
 7. *Barbichon* - *no. 10*
 8. *Barbichon* - *no. 10*
 9. *Barbichon* - *no. 10*
 10. *Barbichon* - *no. 10*

11. *Barbichon* - *no. 10*
 12. *Barbichon* - *no. 10*
 13. *Barbichon* - *no. 10*
 14. *Barbichon* - *no. 10*
 15. *Barbichon* - *no. 10*

FOJA EN

BLANCO